

Interview Guide for Village Authorities and Representatives

دليل المقابلة مع المسؤولين في القرية

- أول زيارة First Contact Visit -

Contact: Philippe Reymond, ESRISS project coordinator, 0106 483 43 14 - philippe.reymond@eawag.ch

Materials: this semi-structured interview guide and detailed satellite images of the village (from Google Earth).

Questionnaire for village authorities (Omda / Sheikh el Balad)

أسئلة للعمدة

1. How many inhabitants, how many households, how many buildings? ماعدد الاسر الموجودة؟ عدد السكان
2. **General sanitation situation:** الوضع الصحي العام
 - a. Bayaras and/or sewer system(s)? يستخدم بيارة أم شبكة صرف
 - b. Any problems linked to sanitation? هل هناك أى معوقات
3. Groundwater table منسوب المياه الجوفية
4. Location of **drains and canals** on the map تحديد الترغ والمصارف على الخريطة
5. If there is a **sewer:** اذا كان هناك مجارى
 - a. How many systems? كم عدد الخطوط
 - b. Identify the locations of the main lines and exit points on the map تحديدها على الخريطة
 - c. How many households are connected? If not, why? كم عدد الاسر الموصلة اليها؟ اذا كان لا فلماذا؟
 - d. When was this system built and by whom? متى تم الانشاء
 - e. Cost per household – construction & maintenance? تكلفة كل أسرة بالنسبة للانشاء و الصيانة
 - f. Problems with the network(s)? هل هناك مشاكل مع الشبكة
 - g. Which material for the pipe? ما الخامات المستخدمة فى الانشاء
 - h. Who is responsible for the maintenance (take the contact) ? من المسؤول عن الحفاظ عليه (الصيانة) ؟

If there are bayaras: اذا كان لا يوجد مجارى

- a. Bayara emptiers: how many trucks, public/private, origin? كم عدد عربات الكسح, وتابعة لأى جهة؟
- b. Contacts of the bayara emptiers أرقام التليفون
- c. Location of disposal points (map) ماقع التخلص من مياة الصرف على الخريطة
- d. Frequency of emptying عدد مرات الكسح
- e. Cost for desludging (cost per trip; is there any difference in the price according to the season?) ماهى تكلفة أز الة مياة المجارى وهل هناك أختلاف على حسب الموسم؟
- f. Price difference between public and private truck(s)? فرق السعر بين العربات الخاصة و الحكومية؟
- g. What happens if someone cannot afford emptying? ماذا يحدث لو هناك شخص لا يستطيع الدفع
- h. Is there someone in the village who builds bayaras? هل هناك شخص يبني البارات فى القرية

- i. Cost to build a bayara? ما هي تكلفة بناء بيارة
- j. How are bayaras constructed (watertight or not, lining, bottom, measures to improve infiltration)? كيف يتم إنشاء البيارات؟ (الأرضية، القاع...)
- k. Do farmers use wastewater from the bayaras in their fields? هل يستخدم الفلاحون مياه الصرف من البيارات في الحقول؟
6. Quality of drinking water supply network: pressure, quantity, quality; everybody connected? هل كل الأسر موصلة لشبكة مياه الشرب؟ هل هي جيدة من حيث (ضغط المياه، الكمية، نوعية المياه)
7. What are the main professional occupations of the inhabitants? ماهي الوظائف الأساسية لمعظم السكان
8. Are there significant differences in the inhabitants' income and social status? هل هناك فرق واضح في الدخل والمستوى المعيشي بين أهالي القرية؟
If yes: what are the different categories? إذا كان الجواب بـ "نعم"، ما هي الفئات المختلفة؟
9. Are there any community members who play a special role in this village? (Examples: leading an association, organising special activities, religious leaders, etc.) هل هناك أي من الأفراد الذين يلعبون دورا خاصا في القرية؟ (على سبيل المثال: تأسيس جمعيات، تنظيم أنشطة اجتماعية)
10. Are there NGOs in the village? A Water User Association? هل هناك منظمات غير حكومية في القرية؟ او جمعية لمستخدمي المياه؟
11. What type of non-domestic building(s) are there in the village? Where do they discharge wastewater? ما هي أنواع الأبنية الغير منزلية الموجودة بالقرية؟ وأين تصرف مياه الصرف الصحي؟

	Number & discharge place العدد واماكن التفريغ		
	Bayara بيارة	Sewer شبكة	Pipe to drain وصلة للتربة
Health centre وحدة صحية			
School مدرسة			
Mosque جامع			

12. Are there small industrial activities (e.g. milk factories, cattle or poultry farms)? هل يوجد أنشطة صناعية صغيرة (البان؟)
13. How many cattle does one household have on average? Do they live in the house, a separate building or outside? كم عدد الحيوانات التي تملكها الأسرة الواحدة (المتوسط)؟ هل تعيش هذه الحيوانات في نفس المنزل أم في مبنى منفصل؟
14. Do farmers use manure and animal urine in their fields? هل يتم استخدام روث الحيوانات في الحقول؟

Ask for contact number

رقم تليفون العمدة أو أي شخص آخر يمكن الاتصال به في القرية